

« Galates 2.20 **συν/εσταυρωμαι** Litt : **Je suis crucifié / avec** » [Maj & Min].

Nota: Dans l'Écriture Sainte, l'homme est tripartite (trichotome), esprit, âme et corps : [Gen 1.26/Gen 2.7/(Job 32.8)/1Thess 5.23]. Étant né de nouveau, il existe une différence entre l'homme ancien [l'esprit Zac 12.1/Rom 6.6^a] et la vieille nature [l'âme Gen 2.7^c]. Car nous n'avons pas été crucifié^(1Cor 1.13b) dans la chair (1Pie 3.18 & 4.1), mais c'est Jésus qui a été crucifié pour nous. Nous (Ps 51.7), nous avons été ensevelis avec lui dans sa mort (Rom 6.3 à 14/Col 2.12), et c'est notre homme ancien, l'esprit, qui a été crucifié avec lui [Rom 6.6 **συν/εσταυρωθη** (Gal 6.14)], la Chair, elle, est attachée à la croix^(Le 14.27) dans son sacrifice^(Mat 16.24-25). Alors qu'il est ressuscité, nous, nous recevons un esprit nouveau (Jn 3.5 à 8), et ainsi, nous sommes au bénéfice de sa résurrection, assis avec lui dans les lieux célestes (Eph 2.5 et 6). Malheureusement, notre vieille nature 1Cor 5.8 [le vieil homme (le 1^{er} Adam) / l'âme (corps du péché Rom 6.6^{bc}/6.12/7.17)], elle, n'a pas changé (Rom 7.14-15). C'est pour cela qu'il faut qu'elle soit délivrée, libérée (Jn 8.36), rachetée (Gal 4.4 à 7), justifiée (Rom 8.29/Jc 1.12 à 18), qu'elle guérisse de son passé; et qu'elle soit mise à mort et crucifiée (Rom 12.1/Gal 5.24/Phil 3.7 à 12/Col 3.5/1Pie 2.20-21/3.18 à 4.3) par l'intermédiaire de la croix (Mat 16.24*/Mc 8.34*/Lc 9.23*/Rom 6.5 à 7/2Tim 2.11), qu'elle soit engloutie par la Vie (1Cor 15.35 à 45), pour qu'un échange de nature s'opère (le dernier Adam Ez 11.19*/1Cor 15.45). Nous devons donc nous dévêtir du vieil homme (vieille nature) et nous revêtir du nouveau (Col 3.8*/Eph 4.20 à 24/Rom 13.14/Rév 3.21).

Mat 5.48 • Rom 8.29/2Cor 5.17/Gal 6.14 à 16/Jn 3.30.

[V. Ind. Perfect Passif. 1P. Sing.]

ou Passé composé

J'ai été

Gal 2.20 Deux traductions

συν/εσταυρωμαι

Je suis crucifié avec

J'ai été crucifié avec	Bible Lemaistre de Sacy (Scy) 1667 ^{-73-88/1701^{-59-89/1823⁻⁴³⁻⁵⁵}}	Je suis crucifié avec	Bible Olivetan (Oli) 1535-44
	NT E.H. Fricx (EHF) 1675		NT B. Arnoullet (Arm) 1542-45-50
	Bible Amelote (AM) 1683 ^{-86/1700^{-13/1816}}		NT Calvin (Cal) 1548-57-60
	NT Chaalon (Chn) 1693		NT Jean de Tournes (JTo) 1551 ⁻⁶¹⁻⁶⁴
	NT Richard Simon (RS) 1702		Bible Chateillon (SCh) 1555-72
	NT Charles Hure (CHu) 1702 ⁻⁰⁷⁻⁰⁹⁻²⁸		Bible Rebotier (Reb) 1561
	NT Jean Le Clerc (Lec) 1703		Bible C. Plantin (Pla) 1578
	B. de Genève (Gen) 1726 ^{-57/1802-05-35}		Bible Louvain (LV) 1582 ^{-87-98-99/}
	B. Nicholas legros (NLG) 1739 ⁻⁷⁷		1608-11-12-20-34-54-79-83
	NT Lausanne (Lau) 1839		Bible Genève (Gen) 1561 ^{-62-63-64-65-68-69-88/1608-16-69/1775}
	NT Rillet (Ril) 1858-60		-82-86-93-98/1810-15-16-2023 ^{TBS}
	Bible Proudou (BA ^p) 1866		NT Thomas Sternhold (TS) 1591
	G ^{de} Bible de Tours (GBT) 1866		NT Théodore de Bèze (TB) 1628
	NT Carrière (Car) 1870		Bible de Sedan (B.Sed) 1633
	NT Oltramare (Olt) 1872-91		Bible Jean Diodati (JD) 1644-67
	Bible Louis Segond (¹ SG) 1880-98-99/1909-10 + Segond (TBS)		NT Antoine Cellier (AC) 1647-69
	NT Crampon (CP) 1885 à 2004		NT Michel de Marolles (MM) 1653
	NT Edmond Stapfer (Sta) 1889		Bible A de la Haye (Hay) 1664
	NT Ledrain (Led) 1899		Bible de Charenton (Cha) 1665
	NT S ^{cie} Biblique de Fr (SBF) 1903		NT Etienne Lucas (EL) 1668
	NT Synodale (Syn) 1921-22-37		NT Polyglotte Swart (SW) 1684
	NT Buzy (BZI) 1937		NT de Schippers (Vsh) 1692
	Bible Liénart (Lié) 1952		Bible Martin (MT) 1696-1707 ^{-12-27-28-31-36-39-42-44-60/}
	Bible Pirot-Clamer (BPC) 1949		1820 ^{-27-44-49-52-53-55-58-59-61-64-86/1908}
	NT Peiade (Pe) 1971		NT Beausobre-Lenfant (BeL) 1718/1805
	Bible Segond (NEG) 1979		NT Gaebert (Gae) 1741
	Bible Chouraqui (CH) 1989	Bible M. Matter 1862	Bible Ostervald (Osd) 1724 ^{-44-70-77-79/}
	Bible des peuples (BP) 1995	Bible Annotée (BA ^N) (Neuchâtel) 1899	/1807 ^{-13-36-37-47-56-59-63-65-67-68-86-97/}
	Bible Semeur (SM) 1992-2000	NT Pau-Vevey (PAV ^N) 1872-1917	1904 ^{-96/2008¹⁴}
	N ^{elle} Trad de la Bible (NTB) 2001	NT A-Loisy (Lois) 1922	Bible Arkstée-Merkus-Rey 1762
	Bible Segond ²¹ (SG ²¹) 2007	Bible (BCT) ^{du Centenaire} 1949	NT Mésenguy (Mes) 1764
	NT d'Anjou (Anj) 2011-2016	Bible (AT) ^{Amiot-Tamisier} 1950	NT Mame-freres (Mam) 1812
	Bible Parole Vivante (PV) 2015	Bible Jérusalem (JSL) ^{1973/98}	NT Firmin Didot (FD) 1813
		Bible Colombe (Col) 1978	Bible New York (NY) 1815-26-31
		Bible N ^{elle} Bible Segond (NBS) 2005	NT British & Foreign ^{BibleScie} 1817
		NT Recouvrement (VR) 2007	NT Boston (Bost) 1824
		Bible (BL) ^{de la liturgie} 2013	NT Genoude (EG) 1838
		Bible Semeur (SM) 2015	NT SPCK (SPCK) 1848-63
			NT Lausanne (Lau) 1849-59-72
			NT Eugène Arnaud (EA) 1858-85
			Bible Darby (DB) 1859 à 2022 ^(Rév)

Les Variantes

et suis crucifié	NT Robert Estienne (Gen) 1560 Bible Genève (RE) 1562 ^{-64/77/96} Bible F. Perrin (Per) 1564-67 NT Pierre Michel (PM) 1566 Bible Valentin Conrart (VCo) 1566 NT René Benoist (RB) 1566-68 Bible François Estienne (FE) 1567 Bible ^{Honorat} Barthélémi (HB) 1578 ⁻⁸¹	(et) Que je sois crucifié	Bible Genève (Gen) 1546 ^{-51/52/55} NT Jean Frellon (JFr) 1558 NT Jean de Tournes (JTo) 1557
		Car je suis crucifié	Bible Arnoullet (Arn) 1550
		Parce que je suis crucifié	NT Robert Estienne (RE) 1552 Bible ^{Jean} Crespin (Cresp) 1554 NT Calvin (Cal) 1554-59 Bible ^{Gabriel} Cotier (GCo) 1560 Bible Genève (Gen) 1556 ^{-59/60/66}
Je suis co-crucifié	Commentaire Sardinoux 1837	Et que suis crucifié	Bible ^{Sébastien} Honoré (HS) 1558

Les hétéroclites

Je suis attaché à la croix	Bible L. Etaple (Eta) 1523 ⁽²⁵⁾⁻²⁵⁻²⁹⁻³⁰⁻³⁴ NT Olivetan (Oli) 1534 Bible A. de La Haye (Hay) 1541 Bible Louvain (LV) 1550-1692 NT Bouhours (Bou) 1830 NT Lalleman (Lall) 1847	J'ai été cloué à la croix.	NT Laménais (Lam) 1851 NT Glaire (Gla) 1861 à 1905 NT Fillion (Fil) 1888 à 1924 NT C.F. Baillargeon (Bail) 1865
Je suis cloué à la croix	NT Gaume (Gau) 1864	Je suis à jamais crucifié.	Bible Osty (Ost) 1952-73
Je suis fixé à la croix.	Maredsous (Mds) 1968 Bible (BL) de la liturgie 1993	Je suis sacrifié	Bible Louvain (LV) 1654
Je suis un crucifié.	Bible TOB (TOB) 1988-2010	Je suis attaché sur le (cloué au) poteau	Bible - Traduction (TMN) du Monde Nouveau (<i>Bible des témoins de Jehovah</i>) 1995/2018
J'ai été mis à mort	Bible Français courant (FC) 1997 N ^{elle} Français courant (NFC) 2019	je suis mort sur la croix	B. Parole de vie (Pdv) 2001 ⁻²⁰¹⁶
Et suis enfiché en la croix	Bible Petrus Comestor (PCom) 1520	Je l' ai été aussi	NT David H. Stern (DHS) 2012
Je reste crucifié	Bible Parole Vivante (PV) 2017		

La vérité

J'ai été réveillé (**éguoirô**) en ^(avec) Christ-Jésus ressuscité (**anastassis**) **BLP**.

Je suis crucifié avec (**sus-stauroô**) Christ ^{BDD}.